

DÉPARTEMENT des Bouches de l'Elbe SOUS-PRÉFECTURE d — COMMUNE de Hambourg LOI DU 28 VENDÉMIAIRE AN VI. [19 octobre 1797] Valable pour un an. PASSE-PORT. ~~~~~ Registre 5. No. 574 SIGNALEMENT. Agé de 45 ans taille d'un mètre longue centimètres cheveux bruns (mêlés de gris) front large sourcils bruns yeux bleus nez grand bouche moyenne barbe brune menton rond visage teint ordinair(e)	De par l'Empereur et Roi Nous Louis Philibert Brun D'Aubignosc, Directeur Général de Police, du Gouvernement de Hambourg Invitons les Autorités Civiles et Militaires à laisser passer et librement circuler de Hambourg département des Bouches de l'Elbe à Lobbrich département de la Roer (p.p. Stade, Bederkesa & Bremen Le Sr [sieur] Sapin, Joseph profession de Sous-Lieutenant des Douanes Imp^{les} [Impériales?] & Membre de la Légion d'honneur natif de St. Etienne du Bois département de L'ain demeurant à Hambourg et à lui donner aide et protection en cas de besoin Délivré sur le Vu d'un Certificat de Service, de la Direction des Douanes Imp^{les} à Hambourg Fait à Hambourg le 13 Octobre 1813 Le Directeur Général [Unterschrift] d'Aubignosc [Stempel] POLICE GÉNÉRALE DE L'EMPIRE. DIRECTION DE HAMBOURG Prix du Passe-port, DEUX FRANCS
---	---

SIGNES PARTICULIERS. une Cicatrice au manton [menton] Signature du Porteur. <i>[Unterschrift]</i> Sapin AVIS ESSENTIEL Dans les Villes où il existe un Commissaire général de police, le Porteur es tenu de se pré- senter devant lui, pour faire viser son Passe-port.	
---	--

[Rückseite:]

Vû bon pour passer Le Wéser

Carlsbourg Le 5 9bre 1813

Le Comm.^{re} [Commissaire] de Carlsbourg et des côtes du Wéser

[Unterschrift] Baronceaux[?]

Vu au bureau de police à Groningue

le 8 Novembre 1813

Le Com^{re} de police

[Unterschrift]?

Übersetzung ins Deutsche

DEPARTEMENT Bouches de l'Elbe (Elbmündung) (~PRÄFEKTUR) — GEMEINDE Hamburg GESETZ VOM 19. Oktober 1797 Gültig ein Jahr. REISEPASS. ~~~~~ Register 5. Nr. 574 SIGNALEMENT. Alter 45 Jahre Grösse gross [hochgewachsen] Haare braun (grau meliert) Stirne breit Augenbrauen braun Augen blau Nase gross Mund mittel Bart braun Kinn rund Gesicht Gesichtsfarbe normal BESONDERE	Durch den Kaiser und König Wir Louis [Ludwig] Philibert Brun von Aubignosc, Polizei-Generaldirektor der Regierung von Hamburg Fordert die zivilen und militärischen Behörden auf, passieren und frei verkehren zu lassen von Hamburg, Departement Elbmündung nach Lobberich, Rur-Departement (p.p. Stade, Bederkesa & Bremen Den Herrn Sapin, Joseph Beruf Leutnant des kaiserlichen Zollamts & Mitglied der Ehrenlegion gebürtig aus St. Etienne du Bois, Departement Ain wohnhaft in Hamburg, und ihm wenn nötig Schutz und Hilfe zu gewähren. Ausgestellt auf Sicht eines amtlichen Zertifikats durch die kaiserliche Zolldirektion in Hamburg (Ort und Datum) Hamburg, den 13. Oktober 1813 Der Generaldirektor [Unterschrift] d'Aubignosc [Stempel] ~KAISERLICHES POLIZEIKOMMISSARIAT DIREKTION HAMBURG Preis des Passes, ZWEI FRANKEN
--	--

KENNZEICHEN. eine Narbe am Kinn Unterschrift des Inhabers. <i>[Unterschrift]</i> Sapin WICHTIGER HINWEIS In den Städten mit einem Polizeikommissariat (Generalkommissariat) ist der Inhaber gehalten, sich dort einzufinden, um sich ein Visum geben zu lassen.	
--	--

[Rückseite:]

Visiert/Geprüft und für gut befunden (bewilligt), die Weser zu überqueren
Carlsburg, den 5. November 1813

Der Kommissär von Carlsburg und dem Küstengebiet der Weser

[Unterschrift] Baronceaux[?]

Gesichtet/Eingesehen bei der Polizeidienststelle in Groningen
den 8. November 1813

Der Polizeikommissär

[Unterschrift]?